

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Уральский институт Государственной противопожарной службы
Министерства Российской Федерации по делам гражданской обороны,
чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий»

Кафедра иностранных языков и профессиональных коммуникаций

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Методические рекомендации по дисциплине

специальность 20.05.01 Пожарная безопасность

Екатеринбург
2022

Иностранный язык в профессиональной сфере [Текст] : методические рекомендации по дисциплине. Специальность 20.05.01 Пожарная безопасность / сост. И.В. Ваганова, – Екатеринбург : ФГБОУ ВО «Уральский институт ГПС МЧС России», 2022. – 17 с.

Составитель: Ваганова И. В., к.х.н. старший преподаватель кафедры иностранных языков и профессиональных коммуникаций Уральского института ГПС МЧС России.

Методические рекомендации по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» предназначены для курсантов, студентов, обучающихся по специальности 20.05.01 Пожарная безопасность и составлены в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 20.05.01 Пожарная безопасность, согласно рабочей программе дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере».

Методические рекомендации рассмотрены и одобрены на заседании кафедры иностранных языков и профессиональных коммуникаций от 01.09.2022 г. протокол № 1.

© ФГБОУ ВО «Уральский институт ГПС МЧС России», 2022

СОДЕРЖАНИЕ

Введение……...…4
Структура дисциплины……...4
Требования к результатам освоения дисциплины……5
Содержание тем……...…8
Образец контрольной работы……...10
Зачет ……..……...……11
Литература…….……16

ВВЕДЕНИЕ

Методические рекомендации по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» предназначены для курсантов, студентов, обучающихся по специальности 20.05.01 Пожарная безопасность, и составлены в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 20.05.01 Пожарная безопасность, согласно рабочей программе дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере».

СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование тем
1	Чрезвычайные ситуации
2	ПТВ и спасательное оборудование
3	Будущая профессия
Промежуточный контроль - зачет	

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» направлена на развитие иноязычной коммуникативной компетенции (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной).

Задачами дисциплины являются:

- совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме); умений планировать свое речевое и неречевое поведение;
- овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения: увеличение объема используемых лексических единиц;
- развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях;
- увеличение объема знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике;
- формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка;
- дальнейшее развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации;
- развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания;
- развитие и воспитание способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию с его помощью, использованию иностранного языка в других областях знаний;
- развитие способности к самооценке через наблюдение за собственной речью на родном и иностранном языках;
- личностное самоопределение в отношении будущей профессии; социальная адаптация; формирование качеств гражданина и патриота.

В процессе обучения по специальности 20.05.01 Пожарная безопасность дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» изучается на профессиональном уровне с учетом специфики специальности.

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» обучающийся должен **знать/понимать**:

- значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения, в том числе

оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны/стран изучаемого языка;

- значение изученных грамматических явлений в расширенном объеме (видо-временные, неличные и неопределенно-личные формы глагола, формы условного наклонения, косвенная речь/косвенный вопрос, побуждение и др., согласование времен);

- страноведческую информацию из аутентичных источников, обогащающую социальный опыт студентов: сведения о стране/странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте в мировом сообществе и мировой культуре, взаимоотношениях с нашей страной, языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера;

уметь:

- вести диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения (в рамках изученной тематики); беседовать о себе, своих планах; участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета;

- рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики; представлять социокультурный портрет своей страны и страны/стран изучаемого языка;

- относительно полно и точно понимать высказывания собеседника в распространенных стандартных ситуациях повседневного общения, понимать основное содержание и извлекать необходимую информацию из различных аудио- и видеотекстов: прагматических (объявления, прогноз погоды), публицистических (интервью, репортаж), соответствующих тематике данной ступени обучения;

- читать аутентичные тексты различных стилей: публицистические, художественные, научно-популярные, прагматические, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/просмотровое) в зависимости от коммуникативной задачи;

- писать личное письмо, заполнять анкету, письменно излагать сведения о себе в форме, принятой в стране/странах изучаемого языка, делать выписки из иноязычного текста;

- использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для:

общения с представителями других стран, ориентации в современном поликультурном мире;

получения сведений из иноязычных источников информации (в том числе через Интернет), необходимых в образовательных и самообразовательных целях;

расширения возможностей в выборе будущей профессиональной деятельности;

изучения ценностей мировой культуры, культурного наследия и достижений других стран; ознакомления представителей зарубежных стран с культурой и достижениями России.

СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ

ТЕМА № 1. Чрезвычайные ситуации

Грамматика: союзы времени when, as, while, as soon as, before, after, until. Союзы противопоставления although, even though, though, in spite of, despite, while, however. Союзы причины because of, as, since, so, as a result, therefore. Союзы цели to, in order to, so as to, for, so that, in case.

Текстовая деятельность: чрезвычайные ситуации и их классификация Службы ЧС. Чрезвычайные ситуации природного характера. Чрезвычайные ситуации техногенного характера. Чрезвычайные ситуации биолого-социального характера. Чрезвычайные ситуации военного характера.

Письмо: составление тезисов.
Перевод: перевод профессионально-ориентированного текста.

Вопросы для самостоятельного изучения: внеаудиторное чтение научно-популярных и профессионально-ориентированных текстов.

ТЕМА № 2. Пожарно-техническое вооружение и спасательное оборудование

Грамматика: виды придаточных предложений. Придаточные предложения, начинающиеся со слов who, that, which. Придаточные предложения, начинающиеся со слов whose, where, when, why. Придаточные предложения, начинающиеся со слов whose/whom, where/when. Придаточные предложения, начинающиеся со слов which, whom. Бессоюзные придаточные предложения.

Текстовая деятельность: виды пожарных автомобилей. Пожарная автоцистерна: устройство, технические характеристики. Виды лестниц. Виды рукавов. Автоматические системы пожаротушения. Защитная одежда пожарного. Современное пожарно-техническое оборудование.

Письмо: структура и правила составления аннотации.

Вопросы для самостоятельного изучения: внеаудиторное чтение профессионально- технических текстов.

ТЕМА № 3. Будущая профессия

Грамматика: фразовые глаголы: общая информация. Типы фразовых глаголов. Фразовые глаголы be, look, come, get, go, keep, put, take, turn.

Текстовая деятельность: профессиональные качества пожарного. Цели и задачи пожарной охраны. Посещение пожарной части. Физическая подготовка пожарного. Пожарные специальности. Безопасность пожарного. Современный инженер пожарной безопасности.

Письмо: правила составления и написания резюме.

Вопросы для самостоятельного изучения: внеаудиторное чтение профессионально-ориентированных текстов.

ОБРАЗЕЦ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

1. Complete the sentences with the following words and word combinations. Translate these sentences into Russian.

aerial ladder *asphyxiation* *damage* *ambulance* *rescue* *emergency*

1. _____ is called a special vehicle equipped to transport sick or injured people to medical facilities.
2. Firefighters need strength to perform such tasks as _____ victims, raise ladders.
3. Arson is the criminal intend of setting a fire with intend to cause _____.
4. A deficient amount of oxygen and an excessive amount of carbon monoxide in the blood causes _____.
5. _____ is a mechanically-operated ladder on a turntable attached to a ladder truck.
6. _____ is a situation which poses an immediate risk to health, life, property and environment.

2. Write down the following sentences and finish them.

1. According to the source of origin emergency situations can be … .
2. There are many types of fire trucks such as… .

3. Translate the text into Russian.

The Paraguay supermarket fire was a disastrous fire that occurred on Sunday, August 1, 2004. The three-story building of the supermarket and commercial complex, which included a restaurant, offices, and an underground parking garage, caught fire, causing two explosions on the first floor. The fire burned for seven hours before firefighters were able to extinguish it.

Initially, it was reported that at least 275 people died, including many children. The final death toll is 374, 9 disappeared and nearly 500 people injured. The cause was believed to be a faulty barbecue chimney that leaked hot flammable gases into the ceiling, which ignited.

Several survivors of the fire and volunteer firefighters alleged that, when the fire broke out, doors within the complex were deliberately closed under the direction of the owners, trapping people inside, in order to prevent people from fleeing with merchandise without paying for it.

A major issue was that the complex lacked emergency exits and efficient fire protection system. The architect of the complex and several municipal public servants responsible for the overseeing of commercial buildings are being prosecuted too.

ЗАЧЕТ

Содержание зачета

1. Работа с текстом: чтение и письменный перевод со словарем аутентичного лингвострановедческого или научно-популярного текста по сюжету одной из изученных тем. Объем текста содержит 700-800 печатных знаков, работа с лексикой текста (поиск лексических эквивалентов), ответ на вопрос по пониманию прочитанного. Работа выполняется в течение 25 минут.

2. Работа с текстом: чтение и устный перевод профессионально-ориентированного текста без словаря.

Темы зачета

1. **Чрезвычайные ситуации:** чрезвычайные ситуации и их классификация Службы ЧС. Чрезвычайные ситуации природного характера. Чрезвычайные ситуации техногенного характера. Чрезвычайные ситуации биолого-социального характера. Чрезвычайные ситуации военного характера.

2. **ПТВ и спасательное оборудование:** виды пожарных автомобилей. Пожарная автоцистерна: устройство, технические характеристики. Виды лестниц. Виды рукавов. Автоматические системы пожаротушения. Защитная одежда пожарного. Современное пожарно-техническое оборудование.

3. **Будущая профессия:** профессиональные качества пожарного. Цели и задачи пожарной охраны. Посещение пожарной части. Физическая подготовка пожарного. Пожарные специальности. Безопасность пожарного. Современный инженер пожарной безопасности.

Вопросы зачета

Тема № 1. Emergency situations

1. What is emergency situation?
2. What are two main classifications of emergency situations?
3. What are the core services which deal with emergency situations?
4. How can all emergency situations be classified according to their source of origin?
5. How can all emergency situations be classified according to their scale?
6. What is natural disaster?
7. What natural disasters do you know?
8. What is the classification of natural disasters?
9. What natural disasters are the most fatal for the mankind?
10. What are floods caused by?

11. What is man-made disaster?
12. What man-made disasters do you know?
13. What is the classification of man-made disasters?
14. Why do you think industrial hazards often have an environmental impact?
15. What is terrorism?

Тема № 2. Firefighting and rescue equipment

1. What ancient firefighting tools do you know?
2. When and where did first organized fire brigades appear?
3. How did firefighters get first steamers to fire?
4. What made engineers improve ladders?
5. Why do you think the firefighting equipment is being always improved?
6. What types of fire engines do you know?
7. What kind of equipment and tools can today's fire engine carry?
8. In what situations are fire engines used?
9. What are the functions of fire engines?
10. What is the purpose of water tender?
11. What are the main parts of water tender?
12. Who does engine company of water tender consist of?
13. In what situations is water tender used?
14. What firefighting equipment can be carried by water tender?
15. What functions do ladder companies perform at a fire scene?
16. What kind of special tools does normally a ladder truck carry?
17. What types of ladders are usually used at a fire scene?
18. What is the main feature of the aerial ladder apparatus?
19. Why is the aerial considered the workhorse of the fire department?

Тема № 3. Future profession

1. Why do you think firefighting is one of the most honored but hazardous jobs?
2. What does firefighter's profession require?
3. Why can it be fatal in the fire service to learn from mistakes?
4. What brings firefighters close together?
5. Why must firefighters be in good physical condition?
6. What are the most common injuries to firefighters?
7. What is the purpose of the fire service from a broad perspective?
8. What kind of activities are firefighters involved in?
9. Why are fire safety education programs important for the public?
10. Why is the training vital for firefighters?
11. What are the most physically demanding tasks at a fire scene?
12. What kind of atmosphere are firefighters often exposed to?
13. What can lack of fitness result in?

Примерный текст для письменного перевода

There are two classes of hose – delivery and suction. The hose is used to convey water from one place to another, as from a pump or hydrant to the fire, when the water is at a pressure greater than that of the atmosphere. It cannot be used when the pressure inside it is less than that of outside because the high external pressure will cause it to collapse.

Suction hose has a rubber lining reinforced with a spiral or spirals of galvanized steel wire and other covering of several layers of canvas. The wire prevents the suction hose from collapsing when a vacuum has been formed inside it. It is not designed to withstand a high internal pressure but with care it may be used to convey water at a moderate pressure from a hydrant to a pump.

The suction hose has an internal diameter from 2 to 6 inches according to the type of pump with which it is used and it is in length of 6 – 12 feet. Each length is fitted with screwed couplings. It is important that the couplings should not be damaged as even little leaks in a suction hose prevent the formation of the vacuum that is necessary for the operation of the pump.

A delivery hose is usually made of flax but cotton, nylon and other fibers are used, either alone or in conjunction with flax. To avoid damage in use or storage a hose must be carried not dragged as the walls of the hose are easily damaged by contact against rough surface. After use, water remaining in it must be removed.

The following are the main characteristics essentially for a good fire-fighting hose:

- flexibility (hose must be sufficiently flexible to enable it to be handled easily);
- durability (the durability and wearing qualities must be as high as possible);
- frictional loss (the surface should be as smooth as possible);
- weight (the weight of hose is important for handling and storage).

Примерный текст для устного перевода

The 2006 Danvers Chemical Fire took place at approximately 2:45 a.m. on 23 November 2006. An explosion occurred at the plant of solvent and ink manufacturer located in Danvers, Massachusetts. The explosion was caught on security camera and was reportedly heard up to 50 miles away. The explosion damaged over 90 homes, blowing out windows and knocking some houses off their foundations.

Danvers Fire Chief James P. Tutko toured the area by helicopter and said many residents would be kept from their homes for the foreseeable future. "It looks like a war zone, that's the only thing I can say" Tutko said. Fortunately, no one was killed. "Somebody out there likes us", Tutko commented. Finally, he said that determining the cause of the explosion would take days.

Governor Mitt Romney toured the area and said the explosion was a "Thanksgiving miracle" because no one was killed. In an area that included over

300 residents, just 10 people reported minor injuries. Residents of the area were evacuated to the Danvers High School, where temporary shelter was set up by the American Red Cross of Massachusetts Bay. Donations were taken for residents affected by the explosion.

Критерии оценивания ответов

Классификация ошибок при переводе

№ п/п	Наименование ошибки	Квалификация ошибки
1	Смысловая ошибка	Полное искажение смысла, опущение существенной информации, привнесение неверной информации. Принимается за основной критерий при выведении оценок и служит основной расчетной единицей – полной ошибкой.
2	Неточность	Опущение несущественной информации, привнесение лишней информации, не приводящее к существенному изменению смысла, не совсем точное толкование текста, не ведущее к его искажению. Приравнивается к 1/3 полной ошибки.
3	Грамматическая ошибка	Ошибка в передаче значения грамматической формы (несогласование членов предложения, неправильное употребление артикля, неправильное оформление форм глагола, не приводящее к существенному изменению исходного смысла). Приравнивается к 1/3 полной ошибки.
4	Лексическая (терминологическая) ошибка	Ошибка в передаче контекстуального значения слова, не носящая стилистического характера (использование слова в его наиболее распространенном словарном значении, отсутствие необходимой адекватности замены, обусловленной контекстом и нормами данного языка). Приравнивается к 1/3 полной ошибки.
5	Стилистическая ошибка	Отступление от стилистических норм языка для данного функционального стиля (ошибочное употребление синонимов, нарушение правил сочетаемости). Приравнивается к 1/4 полной ошибки.
6	Незаконченный	При незаконченном переводе оценка

	перевод	снижается: на 1 балл - незакончен не более чем на 10%; на 2 балла - незакончен не более чем на 20%; «неудовлетворительно»- незакончен более чем на 20%.

Критерии оценивания перевода

Оценка	Критерии оценивания
«зачтено»	Содержание текста переведено полностью и правильно. Перевод сделан уверенно с соблюдением литературных норм без существенной потери информации. Допускается не более 1 суммарной полной ошибки, кроме смысловой / Содержание текста передано полностью. Перевод сделан уверенно с соблюдением литературных норм. Допускается не более 2-х суммарных ошибок, в том числе не более 1 смысловой ошибки / Содержание текста переведено полностью. Отмечаются повторы. Исправления. Допускается не более 20% потери информации, а также не более 4-х суммарных ошибок, в том числе не более 2-х смысловых ошибок.
«незачтено»	Перевод выполнен ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно».

ЛИТЕРАТУРА

1. Шевцова Г.В. Английский язык для технических вузов: учеб. пособие / Г.В. Шевцова, Л.Е. Москалец. – 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 392 с.
2. Юлин А.М., Иванова В.В. English for Fire Safety Engineers. Английский язык для инженеров пожарной безопасности: Учебное пособие. Часть 1. Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2012. – 127 с. (гриф МЧС)
3. Юлин А.М., Иванова В.В. English for Fire Safety Engineers. Английский язык для инженеров пожарной безопасности: Учебное пособие. Часть 2. Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2012. – 127 с. (гриф МЧС)
4. Маркелова Е.Ю., Полухина С.А., Шаталова Д.Г. English for Fire Safety Engineers: Учебно-методическое пособие для инженеров пожарной безопасности. Часть I. – Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2008. – 100с.
5. Полухина С.А., Шаталова Д.Г. English for Fire Safety Engineers: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности. Часть II. – Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2009. – 90 с.
6. Иванова В.В., Маркелова Е.Ю. English for Fire Safety Engineers: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности. Часть III. – Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2009. – 102 с.
7. Юлин А.М., Кондюрина И.М., Иванова В.В. English for Fire Safety Engineers: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности. Часть IV. – Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2011. – 132 с.
8. Юлин А.М., Иванова В.В. Английский язык. Сборник профессионально-ориентированных текстов. – Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2010. – 147 с.
9. Романова И.Н., Ваганова И.В. Английский язык: учебное пособие по обучению письменной английской речи. – Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2011. – 62 с.
10. Ваганова, И.В. Английский язык [Текст] : сборник лабораторных работ для курсантов, студентов и слушателей / И.В.Ваганова, И.Н.Романова, Д.Г. Шаталова. – Екатеринбург: Уральский институт ГПС МЧС России, 2015. – 20 с.
11. Романова И.Н., Ваганова И.В. Английский язык: учебное пособие по обучению письменной английской речи. – Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2011. – 62 с.
12. Белова О.В. Юлин А.М. Иностранный язык. Организация самостоятельной работы по изучению иностранного языка: методические рекомендации для курсантов, студентов и слушателей. – Екатеринбург: УрИ ГПС МЧС России, 2012. – 54с.
13. Плу М. Вся английская грамматика. Полный курс: учебное пособие / Пер. с фр. О.А. Кутуминой. – М.: Астрель: АСТ, 2009. – 207 с.

14. Романова Л.И. Практическая грамматика английского языка. – М.: Айрис-пресс, 2009. – 384 с.
15. Квасова Л.В. Английский язык в чрезвычайных ситуациях = Professional English in Emergency : учебное пособие / Л.В. Квасова, О.Е. Сафонова, А.А. Болдырева. – М.: КНОРУС, 2011 – 152 с.
16. Романов А.С. Англо-русский и русско-английский словарь: 65 тысяч слов. – М.: Лад-ком, 2009. – 800 с.
17. Мюллер В.К. Англо-русский и русско-английский словарь: 150000 слов и выражений. – М.: Эксмо, 2009. – 1200 с.
18. Oxford Russian Mini-Dictionary. Англо-русский и русско-английский словарь, 2009. – 142 с.
19. Иванова В.В., Юлин А.М. Краткий англо-русский пожарно-технический словарь. Екатеринбург: ЕФ Академии ГПС МЧС России, 2003. – 37 с.